

# Heb

## Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων  
saben amargi Imam-Agung saking manungsa kapilih kangge manungsa  
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1537](#) [G0444](#) [G2983](#) [G5228](#) [G0444](#)
- καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε,  
kadadosaken bab tumrap ingkang Gusti-Allah supados nyaosaken pisungsung ugi  
[G2525](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#)
- καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;  
lan korban kanggé dosa  
[G2532](#) [G2378](#) [G5228](#) [G0266](#)

Awitdene saben imam agung, kang kapiji saka ing antarane manungsa, iku katetepake kanggo manungsa minangka pantaraning manungsa karo Gusti Allah, supaya nyaosake pisungsung sarta kurban tumrap dosa.

- 2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ  
saged-welasan saged dhateng-para ingkang-bodho lan ingkang-sasar awit ugi  
[G3356](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0050](#) [G2532](#) [G4105](#) [G1893](#) [G2532](#)
- αὐτὸς περικεῖται ἀσθένειαν;  
piyambakipun kawregèd karingkihan  
[G0846](#) [G4029](#) [G0769](#)

Panjenengane kudu bisa melu ngraosake kaanane para wong bodho lan para wong kang kesasar, amarga panjenengane piyambak uga kebak ing kaapesan,

- 3 καὶ δι' αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ περὶ  
lan amargi punika kedah kados kanggé ingkang umat makaten ugi kanggé  
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3784](#) [G2531](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ, προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.  
piyambakipun-piyambak nyaosaken kanggé dosa  
[G0846](#) [G4374](#) [G4012](#) [G0266](#)

kang ngudokake saos kurban tumrap dosa, ora mung kanggo para umat, nanging uga kagem panjenengane piyambak.

- 4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν  
lan mboten dhateng-piyambakipun-piyambak sinten-kemawòn mendhet ingkang  
[G2532](#) [G3756](#) [G1438](#) [G5100](#) [G2983](#) [G3588](#)
- τιμὴν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθὼςπερ καὶ  
kaluhuran nanging ingkang-katimbalan déning ingkang Gusti-Allah kados ugi  
[G5092](#) [G0235](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2531](#) [G2532](#)
- Ἁρῶν.  
Harun  
[G0002](#)

Sarta ora ana wong kang ngalap drajat iku kanggo awake dhewe, nanging katimbalan dening Gusti Allah kaya kang wis kalakon tumrap Imam Agung Harun.

- 5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν  
makaten ugi ingkang Sang-Kristus mboten piyambakipun-piyambak sampun-mulyaaken  
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1438](#) [G1392](#)
- γενηθῆναι ἀρχιερέα; ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν,  
dados Imam-Agung nanging-ingkang ingkang sampun-ngandika dhateng Piyambakipun  
[G1096](#) [G0749](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά  
Putra Kawula Panjenengan Panjenengan Kawula ing-dinten-punika sampun-miyosaken  
[G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#)
- σε.  
Panjenengan  
[G4771](#)

Mangkono uga Sang Kristus ora mulyakake sarirane piyambak sarana jumeneng Imam Agung, nanging kamulyakake dening Panjenengane kang mangandikani: "Sira iku PutraningSun! Sira wus Sunputrakake ing dina iki,"

- 6 καθὼς καὶ ἐν ἐτέρῳ λέγει, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν  
kados ugi ing sanès ngandika Panjenengan imam salami-laminipun ingkang  
[G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#)
- αἰῶνα, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ;  
salami-laminipun miturut ingkang tata Mélkisedek  
[G0165](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3198](#)

iya kaya pangandikane ing ayat liyane maneh mangkene: "Sira iku dadi Imam salawas-lawase, manut tatane Melkisedhek."

- 7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε  
ingkang ing para dinten saking-ingkang daging Piyambakipun pandonga ugi  
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G1162](#) [G5037](#)
- καὶ ἰκετηρίας, πρὸς τὸν δυνάμενον σώζειν αὐτὸν ἐκ  
lan panangis dhateng ingkang saged nylametaken Piyambakipun saking  
[G2532](#) [G2428](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0846](#) [G1537](#)
- θανάτου, μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας, καὶ  
séda kanthi jerit kenceng lan luh sampun-nyaosaken lan  
[G2288](#) [G3326](#) [G2906](#) [G2478](#) [G2532](#) [G1144](#) [G4374](#) [G2532](#)
- εἰσακουσθεῖς, ἀπὸ τῆς εὐλαβείας.  
dipunpirengaken amargi saking-ingkang ajrih  
[G1522](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2124](#)

Nalika sugenge ana ing daging, Panjenengane wus ngaturake pandonga sarta panyuwun kanthi muwun lan sesambat marang Panjenengane, kang kuwaos milujengake saka pati, sarta marga saka kamursidane Panjenengane wus dipidhangetake.

- 8 καίπερ ὢν Υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν, τὴν  
sanadyan inggih-punika Putra sampun-sinau saking ingkang sampun-nandhang ingkang  
[G2539](#) [G1510](#) [G5207](#) [G3129](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3958](#) [G3588](#)
- ὑπακοήν,  
kamanut  
[G5218](#)

Sarta sanadyan Panjenengane iku Sang Putra, ewasamono wus sinau mbangun-miturut saka anggone nandhang sangsara,

- 9 καὶ τελειωθεῖς, ἐγένετο πᾶσιν, τοῖς ὑπακούουσιν  
lan sampun-kadamel-sampurna sampun-dados dhateng-sadaya para ingkang-manut  
[G2532](#) [G5048](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5219](#)
- αὐτῶ, αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου;  
Piyambakipun jalaran kawilujengan langgeng  
[G0846](#) [G0159](#) [G4991](#) [G0166](#)

lan sawise nggayuh kasampurnane, Panjenengane dadi jalarane karahayon kang langgeng tumrap sakehing wong kang mituhu marang Panjenengane,

- 10 προσαγορευθεῖς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς, κατὰ τὴν τάξιν  
kasebut déning ingkang Gusti-Allah Imam-Agung miturut ingkang tata  
[G4316](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0749](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)
- Μελχισέδεκ;  
Mélkisedek  
[G3198](#)

sarta Panjenengane katimbangan dadi Imam Agung dening Gusti Allah, manut tatane Sang Melkisedhek.

- 11 Περί οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος, καὶ δυσερμήνευτος  
bab Piyambakipun kathah dhateng-kita ingkang bab lan angel-kacariyosaken  
[G4012](#) [G3739](#) [G4183](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1421](#)
- λέγειν, ἐπεὶ νωθοὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.  
ngandika awit kesed sampun-dados para pamireng  
[G3004](#) [G1893](#) [G3576](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0189](#)

Mungguh prakara iku akeh sing kudu padha dakkandhakake, ananging angel diterangake, marga kowe wis padha dadi alot ing pangrungumu.

- 12 καὶ γὰρ, ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι, διὰ τὸν χρόνον, πάλιν  
ugi amargi ingkang-kedah dados guru amargi ingkang wekdal malih  
[G2532](#) [G1063](#) [G3784](#) [G1510](#) [G1320](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3825](#)
- χρεῖαν ἔχετε τοῦ, διδάσκειν ὑμᾶς τινα τὰ  
mbetahaken Panjenengan-gadhah ingkang mulang Panjenengan sawetawis para  
[G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1321](#) [G4771](#) [G5100](#) [G3588](#)
- στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ Θεοῦ, καὶ  
dhasar saking-ingkang wiwitan saking-para sabda saking-ingkang Gusti-Allah lan  
[G4747](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G3051](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- γεγόνατε χρεῖαν ἔχοντες γάλακτος, [καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς;  
sampun-dados mbetahaken gadhah susu lan mboten atos dhaharan  
[G1096](#) [G5532](#) [G2192](#) [G1051](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4731](#) [G5160](#)

Sabab sanadyana kowe sabenere wus padha dadi guru, yen kapirid saka ing wektu, ewadene kowe isih prelu diwulang maneh bab dhasar-dhasaring pangandikane Gusti Allah sarta kowe isih butuh banyu susu, dudu pangan kang akas.

- 13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης;  
saben amargi ingkang nduwéni-bagean susu déréng-nate pangandika kabeneran  
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3348](#) [G1051](#) [G0552](#) [G3056](#) [G1343](#)
- νήπιος γὰρ ἐστιν;  
bayi amargi punika  
[G3516](#) [G1063](#) [G1510](#)

Amarga sing sapa isih butuh banyu susu, iku durung ngerti piwulang bab kabeneran, sabab isih dadi bayi suson.

14	τελείων diwasa <a href="#">G5046</a>	δέ nanging <a href="#">G1161</a>	ἔστιν punika <a href="#">G1510</a>	ἢ ingkang <a href="#">G3588</a>	στερεὰ atos <a href="#">G4731</a>	τροφή, dhaharan <a href="#">G5160</a>	τῶν saking-para <a href="#">G3588</a>	διὰ lantaran <a href="#">G1223</a>	τὴν ingkang <a href="#">G3588</a>
	ἕξι pakulinan <a href="#">G1838</a>	τὰ para <a href="#">G3588</a>	αἰσθητήρια raos <a href="#">G0145</a>	γεγυμνασμένα sampun-kagladhi <a href="#">G1128</a>	ἔχόντων, gadhadh <a href="#">G2192</a>	πρὸς kanggé <a href="#">G4314</a>	διάκρισιν pambada <a href="#">G1253</a>	καλοῦ sae <a href="#">G2570</a>	τε, ugi <a href="#">G5037</a>
	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	κακοῦ. awon <a href="#">G2556</a>							

Nanging pangan kang akas iku kanggo para wong diwasa, kang duwe pancadriya kang wis digladhi mbedakake kang becik sarta kang ala.